

Z M L U V A
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo: 314/2014

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenie §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

Poskytovateľ: **Úrad vlády Slovenskej republiky**
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR
IČO: 00151513
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000060195/8180
IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195
(ďalej ako „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: **HODNOTY - ÉRTÉKEK**
Sídlo: Námestie Mieru 5, 045 01 Moldava nad Bodvou
v mene ktorého koná: Imrich Nagy
IČO: 42325480
Bankové spojenie: 0900 Slovenská sporiteľňa, a.s.
Číslo účtu: 5051443197
IBAN: SK11 0900 0000 0050 5144 3197
(ďalej ako „prijímateľ“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej aj ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2014 v sume 21 500 eur (slovom: dvadsaťjedentisíc päťsto eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporených projektov žiadosti číslo 119576 (ďalej aj ako „žiadost“), a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	"Ahonnan elindultam..." Tóth László portré "Odkiaľ som vyšiel..." László Tóth, portrét	príprava a realizácia dokumentárneho filmu o živote národnostného spisovateľa	5 000	267	KNM-117/2014/1.1.3
2	"Ahonnan elindultam..." Reiter István, portré "Odkiaľ som vyšiel..." István Reiter, portrét	príprava a realizácia dokumentárneho filmu o živote národnostného hudobníka	5 000	269	KNM-118/2014/1.1.3
3	"Ahonnan elindultam..." Kövesdi Szabó Mária, Pólos Árpád, portré "Odkiaľ som vyšiel..." Mária	príprava a realizácia dokumentárneho filmu o živote národnostných	5 000	266	KNM-119/2014/1.1.3

	Szabó Kövesdi, Árpád Pólos, portrét	divadelných hercov			
4	"Dél-szlovákiai múzeumok" "Múzeá južného Slovenska"	príprava a realizácia dokumentárneho filmu o národnostných múzeách Južného Slovenska	6 500	348	KNM-120/2014/1.1.3
			21 500	1 150	

(ďalej aj ako „podporené projekty žiadosti“).

- Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytnutí dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).
- Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I odsek 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej aj ako „štruktúrovaný rozpočet žiadosti“), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Článok II.

Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

- Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
- Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
- Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivého podporeného projektu žiadosti znížené úmerne k výške poskytnutej dotácie, vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 zmluvy.
- Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do 31.12.2014 (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“) podľa schválených nákladových výdavkov štruktúrovaného rozpočtu.
- Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
- Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli spolufinancované z dotácií Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je

povinný minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný označiť každý výťah periodika, knižnej publikácie, zvukového/multimediálneho nosiča, web stránky alebo elektronického média zreteľne textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Článok III. Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie podporených projektov žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
 - a) do 31. decembra 2014, ak sa všetky podporené projekty žiadosti realizujú alebo ukončujú do 30. septembra 2014
 - b) do 31. januára 2015, ak sa niektorý z podporených projektov žiadosti realizuje alebo ukončuje v štvrtom štvrtroku 2014 (ďalej ako “lehota na vyúčtovanie dotácie”).Nedodržanie lehoty na vyúčtovanie dotácie zakladá nárok poskytovateľa na vrátenie dotácie podľa čl. IV. Ods. 2 písm. d) tejto zmluvy. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
2. Prijímateľ je povinný pripraviť vyúčtovanie dotácie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
 - a) vecné vyhodnotenie dotácie musí obsahovať nasledujúce náležitosti:
 1. Záverečnú správu o realizácii projektu tvorí písomná správa s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

pri podpore webovej stránky, národnostného internetového rádia a národnostného TV vysielať:

a) obsahové zameranie a náplň elektronického média, periodicita zverejňovania a vysielať, počet návštevníkov/poslucháčov/divákov za 1 mesiac, spôsob zabezpečenia merania návštevnosti/sledovanosti

b) prehľad o návštevnosti web stránky alebo elektronického média (s mesačnou periodicitou v kalendárnom roku 2014)

pri podpore CD a DVD nosičov

a) informáciu o výške počte vydaných kusov nosičov, o dostupnosti v predaji, o spôsobe zabezpečenia distribúcie, o predajnej cene nosičov, o počte predaných kusov v roku vydania, a o dodržaní plánovaných parametrov,

b) priložiť dva kusy nosičov (1 ako súčasť vyúčtovania, 1 na prezentačné účely úradu vlády),

c) označiť každý nosič zreteľne logom úradu vlády (uvedené na webovom sídle splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2014“;

pri podpore audiovizuálnej tvorby

a) informáciu o význame a prínose vyhotoveného diela, celkovej minútáži, termíne vyhotovenia, zabezpečenie distribúcie a pod.

b) priložiť dva kusy AV diela (1 ako súčasť vyúčtovania, 1 na prezentačné účely úradu vlády),

c) označiť každé dielo zreteľne logom úradu vlády (uvedené na webovom sídle splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny: www.narodnostnemensiny.gov.sk) a

textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2014“;

- b) finančné vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady – faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania je tiež
 - i) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti;
 - ii) rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky;
 - iii) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
 - iv) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa.
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
- d) za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Článok IV.

Kontrola použitia dotácie a sankcie

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky (ďalej ako “zamestnanec”) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom výkon priebežnej a následnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
 - a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy,
 - b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie,
 - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
 - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, prípadne ak prijímateľ porušil povinnosť stanovenú v článku III ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy,
 - e) dotáciu alebo jej časť, ak prijímateľ poruší povinnosť podľa článku II ods. 5 zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) v priebehu rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
 - b) po skončení rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelených dotácií po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu 021 najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
 6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok V.

Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že účelové určenie podporeného projektu žiadosti nemožno zmeniť a o ostatných zmenách podporeného projektu žiadosti a podmienok použitia a vyúčtovania dotácie rozhoduje poskytovateľ na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti prijímateľa zaslanej najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie, ak nie je ustanovené inak.
2. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu podporeného projektu žiadosti, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
3. O zmene názvu podporeného projektu žiadosti rozhoduje poskytovateľ, ak je žiadosť o zmenu predložená aspoň 14 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti.
4. Zmena podmienok uvedených v zmluve je možná len na základe písomného dodatku k zmluve, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

Článok VI.

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.
2. Zmenu na strane prijímateľa vrátane zmeny kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
5. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet žiadosti.
8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Imrich Nagy

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 314/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: "Ahonnan elindultam..." Tóth László portré "Odkiaľ som vyšiel..." László Tóth, portrét					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	redaktor	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) režisér	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	strih	práca/1 dielo	800	1	800
	postprodukcia	práca/1 dielo	400	1	400
3.	cestovné a prepravné				
			0	0	0
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	5 000
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	prenájom techniky a štúdia	x	x	x	267
	SPOLU	x	x	x	267
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	267
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	5 267

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

A.

Redaktorovi bude vyplatená odmena za prácu pri natáčaní rozhovorov s respondentom a za následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca vo výške 1000 Eur, na základe Zmluvy o vytvorení diela.

Režisér napíše scenár filmu a zabezpečí samotné natáčanie celého dokumentárneho filmu - portrétu. Natáčanie sa uskutoční v Iži, Komárne, Bratislave a v Dunajskej Strede a následne na filme bude pracovať v štúdiu počas jedného mesiaca. Odmena mu bude vyplatená vo výške 1000 Eur, na základe Zmluvy o vytvorení diela. Kameraman I. dostane odmenu 900 Eur za 3 dni natáčania v miestach pôsobenia respondenta a následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca, ako aj hudobnú montáž filmu. Kameraman II. obdrží odmenu vo výške 900 Eur za 3 dni natáčania, technické zabezpečenie a za následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca. Za strihanie tematickými zábermi t.j. podľa výpovede respondenta a kompletizáciu celého dokumentu, práce počas jedného mesiaca v štúdiu, bude vyplatená odmena vo výške 800 Eur, na základe dohody o vykonaní práce. Za postprodukčné práce počas jedného mesiaca v štúdiu: titulkovanie a napáľovanie DVD, ako aj príprava vyhotoveného dokumentu na doručenie pre inštitúcie a prehliadky, t.j. filmové festivaly a televízne vysielanie, bude vyplatená odmena 400 Eur, na základe dohody o vykonaní práce.

Spolu: 5 000 Eur

B.

Vlastné zdroje vo výške 267 Eur budú zabezpečené na základe prenájmu techniky a štúdia.

VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B): 5 267 Eur

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 314/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: "Ahonnan elindultam..." Reiter István, portré "Odkiaľ som vyšiel..." István Reiter, portrét					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	redaktor	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) režisér	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	strih	práca/1 dielo	800	1	800
	postprodukcia	práca/1 dielo	400	1	400
3.	cestovné a prepravné				
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	5 000
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	prenájom techniky a štúdia	x	x	x	269
	SPOLU	x	x	x	269
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	269
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	5 269

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

A.

Redaktorovi bude vyplatená odmena za prácu pri natáčaní rozhovorov s respondentom a za následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca vo výške 1000 Eur. Odmena mu bude vyplatená na základe Zmluvy o vytvorení diela. Režisér napíše scenár filmu a zabezpečí samotné natáčanie celého dokumentárneho filmu - portrétu. Natáčanie sa uskutoční v Košiciach a v Bratislave. Následne na nasnímanom materiály bude pracovať v štúdiu počas jedného mesiaca. Bude mu vyplatená odmena vo výške 1000 Eur, na základe Zmluvy o vytvorení diela. Kameraman I. dostane odmenu 900 Eur za 3 dni natáčania v miestach pôsobenia respondenta a následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca, ako aj za hudobnú montáž filmu. Kameraman II. obdrží odmenu vo výške 900 Eur za 3 dni natáčania, technické zabezpečenie, ako aj za následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca. Za strihanie tematickými zábermi, t. j. podľa výpovede respondenta a kompletizáciu celého dokumentu bude vyplatená odmena vo výške 800 Eur za práce v štúdiu počas jedného mesiaca, na základe dohody o vykonaní práce. Za postprodukčné práce počas jedného mesiaca v štúdiu: titulkovanie a napáľovanie DVD, ako aj príprava vyhotoveného dokumentu na doručenie pre inštitúcie a prehliadky t.j. filmové festivaly a televízne vysielanie, bude vyplatená odmena vo výške 400 Eur v zmysle dohody o vykonaní práce.

Spolu 5000 Eur

B.

Vlastné zdroje vo výške 269 Eur budú zabezpečené na základe prenájmu techniky a štúdia

VÝDAVKY SPOLU (Súčet A + B): 5 269 Eur

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 314/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: "Ahonnan elindultam..." Kövesdi Szabó Mária, Pólos Árpád, portré "Odkiaľ som vyšiel..." Mária Szabó Kövesdi, Árpád Pólos, portrét					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	redaktor	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) režisér	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	strih	práca/1 dielo	800	1	800
	postprodukcia	práca/1 dielo	400	1	400
3.	cestovné a prepravné				
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	5 000
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	prenájom techniky a štúdia	x	x	x	266
	SPOLU	x	x	x	266
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	266
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	5 266

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

A.

Redaktorovi bude vyplatená odmena za prácu pri natáčaní rozhovorov s respondentmi a za následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca vo výške 1000 Eur. Odmena mu bude vyplatená, na základe Zmluvy o vytvorení diela. Režisér napíše scenár filmu a zabezpečí samotné natáčanie celého dokumentárneho filmu - portrétu. Natáčanie sa uskutoční v Košiciach, Gönci (Maďarsko), v Malom Kamenci a v Jesenskom.

Následne na nasnímanom materiály bude pracovať v štúdiu počas jedného mesiaca. Bude mu vyplatená odmena vo výške 1000 Eur, na základe Zmluvy o vytvorení diela. Kameraman I. dostane odmenu 900 Eur za 3 dni natáčania v miestach pôsobenia respondentov a následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca, ako aj za hudobnú montáž filmu. Kameraman II obdrží odmenu vo výške 900 Eur za 3 dni natáčania, technické zabezpečenie, ako aj za následnú prácu v štúdiu počas jedného mesiaca. Za strihanie tematických záberov t. j. podľa výpovede respondentov a kompletizáciu celého dokumentu bude vyplatená odmena vo výške 800 Eur za práce v štúdiu, na základe dohody o vykonaní práce. Za postprodukčné práce počas jedného mesiaca v štúdiu: titulkovanie a napáľovanie DVD, ako aj príprava vyhotoveného dokumentu na doručenie pre inštitúcie a prehliadky, t.j. filmové festivaly a televízne vysielanie, bude vyplatená odmena vo výške 400 Eur v zmysle dohody o vykonaní práce.

Spolu 5000 Eur

B.

Vlastné zdroje vo výške 266 Eur budú zabezpečené na základe prenájmu techniky a štúdia

VÝDAVKY SPOLU (Súče A+B): 5 266 Eur

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín
číslo 314/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: "Dél-szlovákiai múzeumok" "Múzeá južného Slovenska"					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu				
	redaktor	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) režisér	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	kameraman	práca/1 dielo	900	1	900
	strih	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	postprodukcia	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) dramaturgia	práca/1 dielo	700	1	700
3.	cestovné a prepravné				
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	6 500
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	prenájom techniky a štúdiá	x	x	x	348
	SPOLU	x	x	x	348
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
		x	x	x	0
	SPOLU	x	x	x	0
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	348
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	6 848

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

A.

Redaktor zabezpečí práce pri natáčaní rozhovorov v jednotlivých múzeách a počas jedného mesiaca bude pracovať s nasnímaným materiálom v štúdiu. Bude mu vyplatená odmena 1000 Eur, na základe Zmluvy o vytvorení diela. Režisér napíše scenár filmu a zabezpečí samotné natáčanie dokumentárneho filmu na

7 miestach podľa rozpisu v scenári. Natáčanie sa uskutoční v Bratislave, v Komárne, v Nových Zámkoch, v Leviciach, vo Filákovke, v Rimavskej Sobote a v Rožňave. Následne na tom bude pracovať v štúdiu počas jedného mesiaca za 1000 Eur. Odmena mu bude vyplatená, na základe Zmluvy o vytvorení diela. Kameraman I. bude natáčať 4 dni na uvedených miestach a následne bude v štúdiu pracovať s materiálom a na hudobnej montáži počas jedného mesiaca. Bude mu vyplatená odmena vo výške 900 Eur. Kameraman II. bude natáčať 3 dni, technicky zabezpečí natáčanie a následne bude v štúdiu pracovať počas jedného mesiaca, za čo mu bude vyplatená odmena vo výške 900 Eur. Za strihanie rozhovorov s respondentmi z jednotlivých miest natáčania, nastrihávanie tematických záberov podľa ich výpovede a kompletizáciu dokumentárneho filmu počas jedného mesiaca, bude vyplatená odmena vo výške 1000 Eur, na základe dohody o vykonaní práce. Za postprodukčné práce počas jedného mesiaca v štúdiu: titulkovanie filmu, napáľovanie DVD, ako aj príprava vyhotoveného dokumentu na doručenie pre inštitúcie a prehliadky, t.j. filmové festivaly a televízne vysielanie, bude vyplatená odmena vo výške 1000 Eur, na základe dohody o vykonaní práce. Za prácu počas celej prípravy a výroby dokumentu bude vyplatená odmena za dramaturgiu vo výške 700 Eur, na základe Zmluvy o vytvorení diela.

Spolu 6 500 Eur

B.

Vlastné zdroje vo výške 348 Eur budú zabezpečené na základe prenájmu techniky a štúdia

VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B): 6 848 Eur

Moldava nad Bodvou, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa